

# よこはま。Yokohama

5 de março de 2020

nº 242

2020 年 3 月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL: 045-222-1171 FAX: 045-222-1187 E-MAIL : [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp) HOME PAGE: <https://www.yokeweb.com>

## ~~EXCURSÃO PARA TURBINA EÓLICA “HAMA WING” 風力発電所親子バス見学会~~

Que tal conhecer uma turbina eólica de perto e visitar o centro de reciclagem de lixo de Tsurumi? Passeio de ônibus para crianças do *shogakkō* e *chugakkō* (ensino fundamental) e seus pais (55 pessoas). Data/hora: 26 de março (5ªfeira); das 12h30 ~ 17h. Saída e volta: praça Kusu no I

Este evento foi cancelado devido ao novo vírus corona.

ふうりょくはつでんしょおやこ  
風力発電所親子バス見学会



Este evento foi cancelado devido ao novo vírus corona. Solicitação: de 1 a 16 de março por Fax: 045-681-3934 ou cartão-resposta. Enviar cartão-resposta com os nomes, idade da criança, endereço, telefone e nome do evento “*Furyoku Hatsudensho Oyako Bus Kengaku-kai*”. Para: 〒231-0016, Yokohama-shi, Naka-ku, Masago-cho 4-43, Kinoshita Shoji Bldg. 4F

## HORA DO PLANETA (EARTH HOUR) 2020 アースアワー2020 in 横浜



É um movimento para mobilizar a sociedade na luta contra o aquecimento global, envolvendo governos, empresas, população, onde todos são convidados a apagar as luzes por 60 minutos, no último sábado de março. Em Yokohama será celebrado na área em frente à estação Sakuragicho, no dia 28 de março, das 14h~21h. Participe você também apagando as luzes!

## CONVITE PARA A CERIMÔNIA E CONCERTO DE COMEMORAÇÃO DA ABERTURA DO PORTO DE YOKOHAMA かいこうきわんしきてん 開港記念式典・コンサート



Cidadãos de Yokohama, que estudam ou trabalham na cidade, serão convidados para a cerimônia e concerto de comemoração da abertura do porto. Serão sorteadas 1000 pessoas.

Data/hora: 2 de junho (3ªfeira), das 14h~16h. Local: hall de concertos de Minato Mirai (est. Minato Mirai /linha Minato Mirai. Solicitação: por e-mail ou enviar um cartão-resposta até 8 de abril para 〒220-6218; Nishi-ku, Minato Mirai 2-3-5 Queen's Tower C 18 F; Off Side; “Kaiko Kinen Shikiten/ Concert”, informando o número de interessados(até 3 pessoas), nome, endereço, telefone, nome da escola ou local de trabalho, se necessita de creche (para criança de 6 meses a 6 anos) ou intérprete de libras e se é cadeirante. E-mail: [yokohamakaikou@shikiten.info](mailto:yokohamakaikou@shikiten.info) Mais informações ☎: 045-650-7851

## ENTRADA GRATUITA NO BARCO A VELA “NIPPON MARU” E NO MUSEU MARÍTIMO

帆船日本丸・横浜みなと博物館 無料入館日 はんせんにっぽんまる よこはま はくぶつかん むりょうりゆうかんび Em comemoração ao 90º aniversário do barco a vela “*Nippon Maru*”, todos estão convidados a visitar o barco e o museu, gratuitamente. Nesse mesmo dia, haverá a Festa do Sakura. Data/hora: 28 de março(sáb.) Local: 5min. da est. Sakuragicho/JR ou metrô *blue line* ou 5 min. da est. Bashamichi/ linha Minato Mirai.

# INFORMAÇÕES



## ISENÇÃO NO PAGAMENTO DO KOKUMIN NENKIN PARA GRÁVIDAS

こくみんねんきんほけんりょう さんぜんさんごほけんりょうめんじよせいど  
国民年金保険料も産前産後保険料免除制度があります。

Mulheres no período pré e pós-parto poderão receber isenção do pagamento das parcelas da pensão do Seguro Nacional. A solicitação deverá ser feita no *Kuyakusho*(sub-prefeitura) no setor *Kokumin Nenkin Kakari*. Mais detalhes no <http://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/nenkin/konnan/sannzenn.html>

## BOLSAS DE ESTUDO PARA ESTUDANTES DO ENSINO MÉDIO (KOKO)

よこはましきょうとうがっこうしょうがくせい ぼしゅう  
横浜市高等学校奨学生の募集

O valor dessa bolsa é de ¥5.000 por mês, sem necessidade de restituição posterior, para estudantes do Ensino Médio de escolas públicas e privadas de Yokohama ou de outras cidades. Os pais ou responsáveis devem residir em Yokohama. Para serem beneficiados, os estudantes deverão ter tido uma nota média geral de 3,7 pontos ou mais no ano passado, e serem de família com baixa renda, enfrentando dificuldades para pagar os gastos escolares. As solicitações deverão ser feitas em abril, na escola que frequenta.

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodade-kyoiku/kyoiku/soudan/syogakukin.html>

## CONTE-NOS SOBRE OS SEUS PROBLEMAS #Me Too

き聞かせてください あなたの#Me Too 問題ホットライン  
もんたい

Se você foi ou está sendo vítima de alguma violência, injustiça ou discriminação só pelo fato de ser mulher e não está conseguindo resolver a questão, telefone para podermos juntos encontrar uma solução. Não sofra sozinha!

**Data/hora:** de 11(quarta-feira) a 13(sexta-feira) de março, das 18h~20h. Grupo de Apoio Mizura ☎: 045-451-0740. Mais detalhes em: <http://www.mizura.jp>

## CONVITE PARA PARTICIPAR DO JURADO DO DESFILE INTERNACIONAL DE FANTASIAS DE “YOKOHAMA PARADE”

こくさいかそうぎょうれつ しんきいんぱくわう  
ザよこはまパレード（国際仮装行列）審査員募集

Este famoso tradicional desfile com as mais diversas fantasias, que se realiza todos os anos na primavera, durante o Golden Week, está procurando 5 pessoas para fazer parte do júri. Os interessados deverão ter 18 anos ou mais em 1º de abril de 2020, ter condições de participar também da reunião explanatória de 10 de abril (6ªfeira) a partir das 16h, e não devem ter nenhum relacionamento com algum participante do desfile.

**Data e horário do desfile:** 3 de maio(dom., feriado). Em caso de chuva, será transferido para o dia 4 ( 2ªfeira, feriado); das 10h45~15h. A participação é grátis mas o interessado terá de pagar seu próprio transporte.

**Solicitações:** enviar um cartão postal até o dia 27 de março, com seu dados como nome, endereço, telefone, idade para 〒231-8524; Naka-ku, Yamashita-cho 2; Yokohama Shoko Kaigisho; “Kokusai Kaso Gyoretsu Jikko linkai”.

Local do desfile: saída do parque Yamashita koen, passando pela área de Minato Mirai, terminando em Isezaki-cho, num total de 3,4Km.

Mais informações: <https://www.yokohama-cci.com>

## CURSOS PROFISSIONALIZANTES COM INÍCIO EM MAIO

ちゅうおうしょくぎょうくんれんこう がつせいほしゅう  
**中央職業訓練校5月生募集**

De 10 a 21 de abril, estarão abertas as inscrições para:

- ① Curso sobre automatização de serviços de escritório de contabilidade(nível médio) e Curso de programaçãoTI.
- ② Curso para cuidadores e automação de escritório médico.



As aulas serão de 19 de maio a 21 de agosto.

São cursos para pessoas que podem falar japonês e estão desempregadas, com 30 vagas por curso e há vagas especiais para quem recebe *Seikatsu Hogo* ou são de famílias com somente pai ou mãe. Os cursos são gratuitos, mas o material será cobrado (de ¥8.000 a ¥17.000). Haverá aulas com explicações sobre o curso ① no dia 8 de abril e sobre o curso ② no dia 9 de abril, ambos os dias com duas aulas, uma às 10h e outra às 14h.

**Inscrições:** enviar formulário próprio (disponível no site abaixo) para a escola, com um envelope grande 3 (tamanho de folha A4) selado para resposta, com nome, endereço e curso desejado. **Local:** Chuo Shokugyo Kunren-ko (Escola de Treinamento Técnico), 〒231-0023, Naka-ku, Yamashita-cho 253; perto da estação Ishikawa-cho/JR).

**電話:** 045-664-6825. Poderá obter mais detalhes na prefeitura, *Shiyakusho Shimin Joho Center*, nas agências da *Hello Work* ou em URL:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/shokugyokunren/>

## SEMINÁRIO “LEGISLAÇÃO SOBRE OS ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO”

じれい み ほうりつ  
事例から見るペット法律セミナー

Todos poderão aprender sobre a legislação que rege a criação de animais de estimação e as leis básicas sobre a proteção dos animais, através de vários exemplos. Grátis, para 80 pessoas. Informar se precisa de intérprete de libras(sinais) ou ajuda escrita.

**Data/hora:** 2020年6月20日(土)午後1時半～3時半  
Este evento foi cancelado devido ao novo vírus corona.

**Inscrições:** [045-664-6825](tel:045-664-6825)

Informe seu nome, endereço e número de participantes. É proibido levar o animal ao seminário. Mais informações:

[https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumai\\_kurashi/pet-dobutsu/aigo/](https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumai_kurashi/pet-dobutsu/aigo/)

## PRECISA-SE DE VOLUNTÁRIOS PARA A YOKOHAMA TRIENAL 2020

ヨコハマトリアンナーレ2020 インフォメーションサポートー募集

Procuram-se 300 pessoas que tenham interesse em ajudar na Exposição Trienal de Yokohama, para prestar serviços de informações, distribuir panfletos e questionários aos visitantes. Devem falar bem o japonês. Para atuar em dois locais: no Museu de Artes de Yokohama e no Plot 48. Os gastos com o transporte terão de ser pagos pela própria pessoa. **Datas:** de 3 de julho a 11 de outubro.

**Inscrições:** a partir de 11 de março pela internet:

**URL:** <https://www.yokohamatriennale.jp/supporter/>

Eventualmente, as informações aqui apresentadas poderão sofrer alterações sem aviso prévio.  
Contamos com a sua compreensão.

## **BALCÕES INTERNACIONAIS DE INFORMAÇÃO COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS (CONSULTAS EM GERAL E CONSULTAS ESPECIALIZADAS)**

- Centro de informações para residentes estrangeiros em Yokohama.  
☎: 045-222-1209 URL: <https://www.yokoinfo.jp/pt/>
- Lista de outros balcões.  
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/jp/documents/potuguise.pdf>
- *LAL, Linha de Apoio ao Latino* ☎: 0120-66-2488 ou 045-336-2488  
4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)

## **SERVICO DE INTÉPRETES VOLUNTÁRIOS**

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com **uma semana de antecedência**.  
Locais de atuação: *Kuyakusho* (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

- |  |                 |
|--|-----------------|
| * Centro de informações para residentes estrangeiros em Yokohama ☎: 045-222-1209 |                 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba                                     | ☎: 045-989-5266 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Hodogaya                                 | ☎: 045-337-0012 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Kanazawa                                 | ☎: 045-786-0531 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Kohoku                                   | ☎: 045-430-5670 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Konan                                    | ☎: 045-848-0990 |
| * Salão Minami Shimin Katsudo /Tabunka Kyosei                                    | ☎: 045-232-9544 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi                                  | ☎: 045-511-5311 |